



ข้อตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านการแพทย์แผนไทย – จีน  
ระหว่างนครเชียงใหม่แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนและ  
จังหวัดเชียงใหม่แห่งราชอาณาจักรไทย

จากการเยี่ยมชมเยือนและการแลกเปลี่ยนอย่างเข้าอกเข้าใจซึ่งกันและกัน ตามข้อตกลงว่าด้วยการสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้อง ระหว่างนครเชียงใหม่แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน กับจังหวัดเชียงใหม่แห่งราชอาณาจักรไทย เพื่อส่งเสริมความเข้าใจและมิตรภาพระหว่างประชาชนของทั้งสองประเทศนั้น จังหวัดเชียงใหม่แห่งราชอาณาจักรไทย (ต่อไปเรียกย่อว่า “ฝ่ายไทย”) กับมหาวิทยาลัยแพทย์แผนจีนเชียงใหม่แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน (ต่อไปเรียกย่อว่า “ฝ่ายจีน”) ได้ตกลงกันที่จะให้ความร่วมมือกัน ทางด้านการแพทย์แผนไทย-จีน เพื่อสร้างความเจริญก้าวหน้าด้านสาธารณสุข ดังนี้

1. ฝ่ายจีนยินดีให้การสนับสนุนและความร่วมมือกับฝ่ายไทย ในด้านแพทย์แผนจีน เกี่ยวกับการรักษา การฝึกอบรมด้านวิชาการ และการวิจัยอย่างทั่วด้าน
2. ฝ่ายจีนจะริบเร่งให้ความสนับสนุนในการจัดส่งผู้เชี่ยวชาญชั้นสูง และศาสตราจารย์มาร่วมมือกับฝ่ายไทยในด้านการแพทย์แผนจีน เกี่ยวกับการรักษา ตามความต้องการของฝ่ายไทย
3. ทั้งสองฝ่ายเห็นร่วมกันว่า จะจัดให้มีการการอบรมการฝังเข็มขึ้นใน ต้นเดือน กรกฎาคมนี้ ซึ่งถือเป็นรายการความร่วมมือที่เป็นจริงประการแรก ในการริเริ่มความสัมพันธ์ของทั้งสองฝ่าย

ฝ่ายไทยจะสนองที่พัก อาหารและค่าเดินทาง รวมทั้งค่าประกันอุบัติเหตุ และสุขภาพให้แก่ผู้เชี่ยวชาญฝ่ายจีนที่ เดินทางมาปฏิบัติหน้าที่ในจังหวัดเชียงใหม่ และจะมอบค่าตอบแทนแก่คณะดังกล่าว (คิดเป็นอัตรารายเดือน ) เกี่ยวกับหลักปฏิบัติในข้อนี้ ให้ทั้งสองฝ่ายทำข้อตกลงในรายละเอียดอีกชั้นหนึ่ง

ฝ่ายไทยจะเตรียมเอกสาร และใบอนุญาตต่างๆ ที่เกี่ยวกับการปฏิบัติหน้าที่ในการฝึกอบรม และการรักษาพยาบาล ในระหว่างการทำงานของฝ่ายจีนในจังหวัดเชียงใหม่ ให้ถูกต้องตามกฎหมายและข้อกำหนดของราชอาณาจักรไทย

4. ทั้งสองฝ่ายเห็นร่วมกันว่า การพัฒนาของความร่วมมือในขั้นต่อไป จะจัดให้มีการแลกเปลี่ยนบุคลากรทางสาธารณสุข และการแลกเปลี่ยนข้อมูล ข่าวสาร เพื่อประโยชน์ร่วมกันต่อไป
5. ฝ่ายจีนยินดีรับผิดชอบ นำประสบการณ์ และความสำเร็จในการรักษา ด้านการแพทย์แผนจีน ในประเทศจีน มาถ่ายทอดสู่องค์การความร่วมมือทางด้านการแพทย์ ของทั้งสองฝ่าย และจะมีความร่วมมือทางด้านการศึกษาคือความเป็นไปได้ ในการเพาะปลูกพืชสมุนไพรจีนในจังหวัดเชียงใหม่ต่อไป  
ฝ่ายจีนจะผลักดันและสนับสนุนให้วิสาหกิจเกี่ยวกับการผลิตยาในประเทศจีน ให้มาทำการลงทุนและจัดตั้งโรงงานขึ้นในจังหวัดเชียงใหม่ เพื่อให้ความร่วมมือกับฝ่ายไทยในการพัฒนาและใช้ประโยชน์จากสมุนไพรท้องถิ่นของประเทศไทย
6. ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะแบ่งปันผลประโยชน์หากเกิดมีขึ้นในระหว่างการร่วมมือนี้ บนหลักการ แห่งการเอื้อประโยชน์ซึ่งกันและกัน และโดยการเจรจากันฉันมิตร
7. ข้อตกลงฉบับนี้หากยังมีที่ที่ไม่สมบูรณ์ ให้ทั้งสองฝ่ายทำการเจรจาตกลงเพิ่มเติมขึ้นได้ใน ภาย หลัง
8. ข้อตกลงฉบับนี้ทำขึ้นเป็นภาษาจีนและภาษาไทยอย่างละสองฉบับ ซึ่งจะมีผลบังคับเท่ากัน

สีหิโสภณ

(นายประวิทย์ สีหิโสภณ)

ผู้ว่าราชการจังหวัดเชียงใหม่

แห่งราชอาณาจักรไทย

张建新

(นายจางเจี้ยนจง)

นายกสภามหาวิทยาลัยแพทย์จีนเชียงใหม่

แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน